Porównanie tłumaczeń Mateusza 28:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I podszedłszy Jezus powiedział im mówiąc została dana Mi wszelka władza na niebie i na ziemi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jezus podszedł i powiedział im: Dana mi jest wszelka władza w niebie i na ziemi.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I podszedłszy Jezus powiedział im mówiąc: Dana została mi wszelka władza w niebie i na ziemi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I podszedłszy Jezus powiedział im mówiąc została dana Mi wszelka władza na niebie i na ziemi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Jezus podszedł i zwrócił się do nich w tych słowach: Otrzymałem wszelką władzę w niebie i na ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus podszedł i powiedział do nich: Dana mi jest wszelka władza na niebie i na ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Jezus przystąpiwszy, mówił do nich, a rzekł: Dana mi jest wszelka moc na niebie i na ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przystąpiwszy Jezus, mówił im, rzekąc: Dana mi jest wszytka władza na niebie i na ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Jezus podszedł do nich i przemówił tymi słowami: Dana Mi jest wszelka władza w niebie i na ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus przystąpiwszy, rzekł do nich te słowa: Dana mi jest wszelka moc na niebie i na ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus zbliżył się i oznajmił im: Została Mi dana wszelka władza w niebie i na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Jezus podszedł do nich i powiedział: „Otrzymałem pełną władzę w niebie i na ziemi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Jezus podszedł, odezwał się do nich i powiedział: „Dana mi jest wszelka władza w niebie i na ziemi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A przystąpiwszy Jezus, powiedał im mówiąc: Dana mi jest wszytka zwierzchność na niebie i na ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Jezus powiedział im: - Otrzymałem wszelką władzę na niebie i na ziemi.

[1)] <x>340 7:13-14</x>; <x>490 10:22</x>; <x>500 3:35</x>; <x>500 13:13</x>; <x>500 17:2</x>; <x>530 15:27</x>; <x>560 1:20-22</x>; <x>570 2:9-10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус, приступивши, сказав їм: Дана мені вся влада на небі й на землі.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyszedłszy do istoty Iesus zagadał im powiadając: Dana została mi wszystka samowolna władza z wybycia na zewnątrz w niewiadomym niebie i na tej wiadomej ziemi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus podszedł oraz rozmawiał z nimi, mówiąc: Dana Mi jest wszelka moc w Niebie i na ziemi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua podszedł i rozmawiał z nimi. Powiedział: "Dana mi jest wszelka władza na niebie i na ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jezus podszedł i powiedział do nich, mówiąc: ”Dano mi wszelką władzę w niebie i na ziemi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus zbliżył się do nich i powiedział: —Otrzymałem wszelką władzę w niebie i na ziemi.